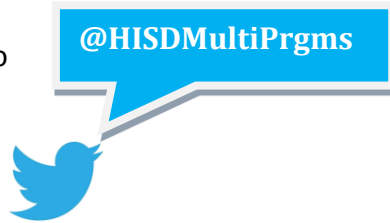


Contáctenos

Centro de Apoyo Escolar Hattie Mae
Departamento de Programas Multilingües
Superintendente Auxiliar
Dra. Altagracia "Gracie" Guerrero
4400 W. 18th Street
Houston, Texas 77092
Teléfono: 713-556-6961
Fax: 713-556-6980
Web: www.houstonisd.org
Blog: www.hisdmultilingual.wordpress.com



Recursos

Educating English Learners for a Transformed World, 2009 de Virginia P. Collier y Wayne P. Thomas

Dual Language Education for a Transformed World, 2012 de Virginia P. Collier y Wayne P. Thomas

Center for Applied Linguistics (CAL)

Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA)

Illinois Resource Center (IRC)

The Journal of Communication and Education
www.languagemagazine.com



Distrito Escolar Independiente de Houston

Centro de Apoyo Escolar Hattie Mae
Departamento de Programas Multilingües
Superintendente Auxiliar
Dra. Altagracia "Gracie" Guerrero
4400 W. 18th Street
Houston, Texas 77092

DISTRITO ESCOLAR INDEPENDIENTE DE HOUSTON

Programa de Lenguaje Dual



Visión del Programa del distrito independiente de Houston (HISD por sus siglas en inglés)

Para competir en un mercado económico diverso, HISD reconoce que los estudiantes deben de tener acceso a la mejor educación bilingüe y bicultural. Por lo tanto, el distrito implementara el programa de lenguaje dual que tiene como meta graduar estudiantes bilingües.

Objetivos principales

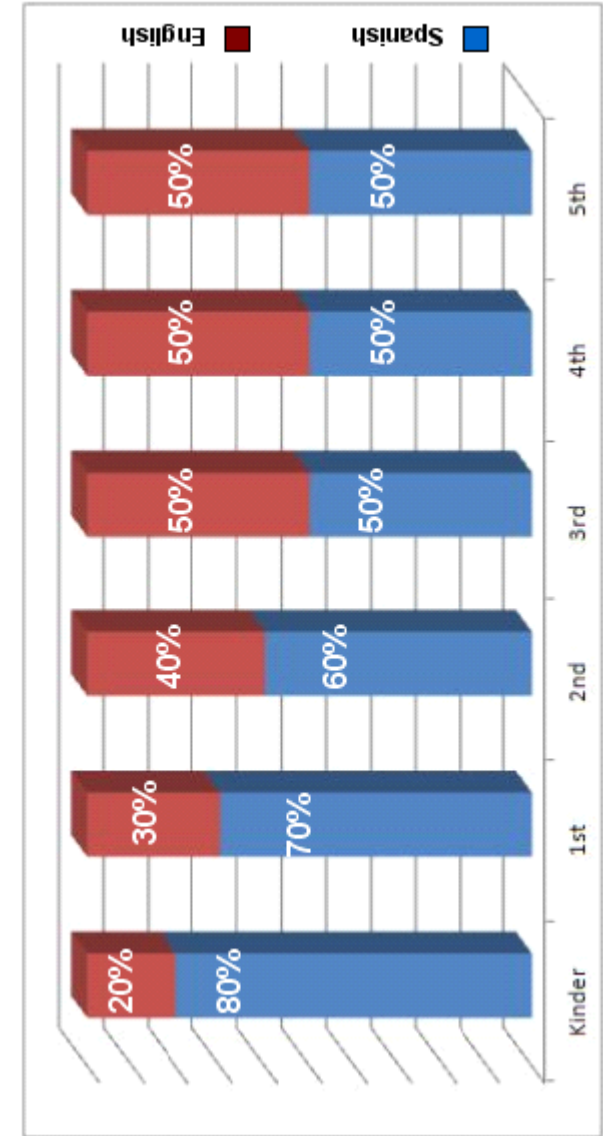
- Que todos los estudiantes desarrollen la fluidez y la lectoescritura en inglés y español.
- Integrar a estudiantes cuya lengua materna es el inglés junto con estudiantes de habla hispana para la instrucción académica. El 50% de los estudiantes en el programa debe ser angloparlantes nativos y el otro 50% debe ser compuesto por estudiantes de habla hispana.
- Que se promueva el bilingüismo, la lectoescritura en ambos idiomas, la conciencia intercultural y el alto rendimiento académico.

"Convertirse en una persona bilingüe es más que hablar dos idiomas. El bilingüismo tiene consecuencias educativas, sociales, económicas, culturales y políticas."

–Alma Flor Ada y Colin Baker

Autores de Guía Para Padres y Maestros de Niños Bilingües

¿Qué porcentaje de inglés y de español se le dará a mi hijo desde kindergarten hasta quinto grado?



Nota: **El modelo 50/50 está compuesto de 50% de instrucción en español y el otro 50% en inglés desde Kindergarten hasta quinto grado.

¿Cuál es el papel de los padres en el programa de lenguaje dual?

Los padres a menudo sienten cierta ansiedad cuando sus hijos se educan en un idioma diferente al que ellos mismos hablan. Con frecuencia se preocupan de no poder ayudarlos con las tareas o de no entender las dificultades a las que se enfrentan. Los maestros saben que muchas veces los niños vienen de hogares monolingües y lo toman en consideración al asignar las tareas. Los padres de niños que tienen inglés como lengua materna deben esperar cierto nivel de frustración en sus hijos. La paciencia de los padres facilita que el niño se adapte al nuevo idioma y al nuevo entorno de instrucción. Es importante darse cuenta de que la inmersión del idioma proporciona experiencias en español sólo al nivel escolar. Para alcanzar un nivel más alto de bilingüismo, los padres deben intentar que el niño experimente el español fuera de la escuela: en la televisión, la radio, las películas, las actividades deportivas y los campamentos de verano por ejemplo.

Las tres formas más eficaces en que los padres pueden preparar a sus hijos a triunfar en la escuela son:

- **Leer juntos**
- **Conversar**
- **Contestar las preguntas de su hijo sobre el idioma**

Es muy importante leer en voz alta con su hijo(a) en su idioma materno todos los días. Esto crea un interés en los libros que amplían su vocabulario y sus experiencias. Las visitas al zoológico, a centros de compras, a eventos deportivos, ver televisión, cocinar juntos y todas las tareas de la familia proporcionan ocasiones para conversar. Las investigaciones demuestran claramente que la adquisición de un segundo idioma depende en primer lugar del desarrollo del primer idioma. Fortalecer la lengua materna de su hijo, facilita el éxito en el aprendizaje del segundo idioma.

¿Por qué debería considerar inscribir a mi hijo(a) en un programa de lenguaje dual?

Una persona bilingüe tiene la capacidad de comunicarse e interactuar con más personas de todo el mundo. Ser bilingüe ofrece a los estudiantes las habilidades y conocimientos para funcionar competentemente en una sociedad global. Los estudiantes de los programas de lenguaje dual experimentan ventajas académicas, cognitivas y sociales, así como futuros beneficios superiores, en comparación con los estudiantes que toman sus clases sólo en inglés.

Ventajas académicas:

- Más alto rendimiento académico
- Niveles más altos en el manejo del idioma
- Resultados más altos en los exámenes estatales y estandarizados

Ventajas cognitivas:

- Niveles más altos de pensamiento crítico y resolución de problemas
- Mejores habilidades para el pensamiento flexible y una mayor creatividad
- Más habilidad de concentración

Ventajas sociales:

- Una mayor comprensión de otras culturas
- Una mayor aceptación de los demás
- Una mayor apreciación de la herencia cultural personal

Ventajas económicas:

- Mayor capacidad para cumplir con los requisitos de idiomas de la preparatoria y la universidad
- Mejores y mayores oportunidades de empleo

¿Cómo aprenderá mi hijo(a) en otro idioma?

En los grados bajos, los maestros saben que sus alumnos no van a entender todo lo que se les dice. Por lo tanto, utilizan métodos de enseñanza como lenguaje corporal, material visual, manipulativos, expresiones faciales exageradas y una entonación expresiva para comunicar lo que desean. Para promover que los estudiantes usen el idioma, los maestros usan canciones, frases útiles y cantos y rimas. Además, estructuran cuidadosamente el día con una rutina que les sea familiar a los alumnos. En el Kindergarten es común que los hablantes nativos de inglés conversen con sus compañeros y le respondan a su maestro en su lengua natal. Conforme avanzan con el programa, los angloparlantes utilizan con más naturalidad el español y los hablantes del español utilizan más el inglés. Todos los estudiantes están aprendiendo un segundo idioma, por lo que no sólo aprenden de sus profesores, sino también de sus compañeros.

¿De qué manera se afectará la lectoescritura en inglés de mi hijo si está aprendiendo todo en un segundo idioma?

Al inicio, muchos padres temen que la inmersión en un segundo idioma pueda tener un impacto negativo en el desarrollo. Las investigaciones refuerzan el hecho de que la experiencia de inmersión en realidad mejora el desarrollo de ambos idiomas (Cloud, Genesee y Hamayan, 2000).

En los programas de inmersión total (modelo 80/20), los estudiantes desarrollan su alfabetización inicial en español. Muchos de los procesos cognitivos que provienen de la capacidad de leer, como la comprensión de la relación entre la lengua hablada y la palabra escrita, se transfieren de un idioma a otro (Cloud, Genesee y Hamayan, 2000).

¿Qué dicen las investigaciones nacionales?

- Investigaciones recientes exhiben que los estudiantes que participan en un programa de lenguaje dual demuestran un autoestima alto, se sienten académicamente competentes, muestran actitudes muy positivas hacia otros idiomas y hacia quienes hablan otros idiomas y hacia quienes ellos perciben diferentes a sí mismos. Además, la mayoría de los estudiantes también creen que el ser bilingües los ha hecho más inteligentes, capaces de desempeñarse mejor en la escuela, capaces de pensar mejor y creen que algún día esto les ayudará a conseguir un mejor trabajo. (Lindholm y Molina, 2006).
- Los estudiantes que participan en un programa de lenguaje dual han desarrollado mejores habilidades verbales (*Center for Applied Linguistics*, 1988).
- Los estudiantes angloparlantes conservan su inglés, mientras que añaden un segundo idioma a su base de conocimientos y consiguen buenos resultados. (Por encima del 50% en todas las materias en los exámenes en inglés). El logro de los estudiantes educados en estos programas es igual o superior a los grupos de comparación escolarizados en un solo idioma, en todas las medidas (Collier y Thomas, 2001).
- En los Estados Unidos, el número de programas de lenguaje dual ha crecido precipitadamente durante los últimos 15 años ya que han demostrado eficacia en el aprendizaje de un segundo idioma. Se espera que la mayoría de los estudiantes del programa alcancen niveles de competencia más altos de un segundo idioma que los estudiantes en otros programas de idiomas ofrecidos en las escuelas (Met, 1998).
- Además de las ventajas sociales y económicas que lleva el bilingüismo, los estudiantes se benefician cognitivamente, exhibiendo mayores habilidades no-verbales, de resolución de problemas, una mejoría en la creatividad y en el pensamiento analítico (Collier & Thomas, 2005).